叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 儿童新故事书；(child's New Story Book; Or,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童新故事书；(Child's New Story Book; Or,)
第1/1页

[tʃaɪldz] [njuː] ['stɔːri] [bʊk] ;
Child's New Story Book ;
孩子的 新的 故事 书 ;

儿童新故事书;

[ɔː(r)]
or
或者

或者

[teɪlz; 'teɪliːz] [ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
Tales and Dialogues for Little Folks .
故事 和 对话 为了 小的 各位 .

给小朋友们讲的故事和对话。

[njuː] ['heɪv(ə)n] .
New Haven .
新的 避风港 .

纽黑文。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [es] . ['bæˌbɑːk] . - .
Published by S . Babcock . 1849 .
已发布 经过 S . 巴布科克 . - .

由 S. Babcock 出版，1849 年。

[[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [deɪt] [ɒn] ['kʌvə(r)] : -]
[Publication date on cover : 1850]
[发布 日期 在 覆盖 : -]

[封面出版日期：1850年]

[aɪl] [wɒtʃ] [ðaɪ] [dɔːn] [ɒv; əv] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [məʊld]
I'll watch thy dawn of joys , and mould
患病的 手表 你的 黎明 的 喜悦 , 和 模具

我将注视你欢乐的黎明，并塑造

[ðaɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑːts] [tuː; tə] ['djuːti] , - -
Thy little hearts to duty , - -
你的 小的 心 到 责任 , - -

你们这些幼小的心灵，要尽到责任，——

[aɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [truːðz] [æz; əz] [ai] [bɪ'həʊld]
I'll teach thee truths as I behold
患病的 教 你 真相 作为 我 看哪

我将教导你我所见的真理

[ðaɪ] ['fæk(ə)ltɪz] , [laɪk] ['flaʊəz] , [ʌn'fəʊld]
Thy faculties , like flowers , unfold
你的 学院 , 喜欢 花朵 , 展开

你的才能如同花朵般绽放

[ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['bjuːti] .
In intellectual beauty .
在 知识分子 美丽 .

智慧之美。

['kɒntents] *
Contents *****
内容 *

内容*

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp]
The Little Ship
这 小的 船

小船

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃel]
The Little Girl and the Shell
这 小的 女孩 和 这 壳

小女孩和贝壳

['rɒbət] [ænd; ənd] [dʒɒn]
Robert and John
罗伯特 和 约翰

罗伯特和约翰

[ðə; ði] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ]
The Frosty Morning
这 霜冻 早晨

霜冻的早晨

['suːzənz] [waɪt] ['ræbɪt]
Susan's White Rabbit
苏珊的 白色的 兔子

苏珊的白兔

[ðə; ði] [pet] ['rɒbɪn]
The Pet Robin
这 宠物 罗宾

宠物知更鸟

---

* [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] , ['ædɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdərz] [kən'viːniəns] .
*** Original book did not contain table of contents , added for the reader's convenience .**
* 原来的 书 做过 不是 包含 桌子 的 内容 ， 额外 为了 这 读者的 方便 .

*原书没有目录，为方便读者而添加。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .
The Little Ship .
这 小的 船 .

小船。

" [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ɒv; əv] [kɔːk] ,
" I have made a nice little ship , of cork ,
" 我 有 制成 一个 好的 小的 船 ， 的 软木 ，

我用软木做了一艘漂亮的小船，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
and am going to let it sail in this great basin of water .
和 是 去 到 让 它 帆 在 这 伟大的 盆地 的 水 .

我要让它在这片广阔的水盆中漂流。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] ['fænsi] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [nɔːθ] - [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] ,
Now let us fancy this water to be the North - Pacific Ocean ,
现在 让 我们 想要 这 水 到 是 这 北 - 太平洋 海洋 ，

现在让我们假设这片水域是北太平洋，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɔːk] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] ,

and those small pieces of cork on the side of the basin , to be the Friendly Islands ,

和 那些 小的 件 的 软木 在 这 边 的 这 盆地 ， 到 是 这 友好的 岛屿 ，

还有盆边上的那些小块软木塞，它们象征着友好的岛屿。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪməs] ['nævɪgeɪtə(r)] ,

and this little man standing on the deck of the ship , to be the famous navigator ,

和 这 小的 男人 常设 在 这 甲板 的 这 船 ， 到 是 这 著名的 航海家 ，

而这位站在船甲板上的小个子男人，将成为著名的航海家。

['kæptɪn] [kʊk] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "

Captain Cook , going to find them . "

队长 厨师 ， 去 到 寻找 他们 . "

库克船长，去找他们。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [baɪ]['kɔːrəlz] ? "

" Do you know that the Friendly Islands were raised by corals ? "

" 做 你 知道 那 这 友好的 岛屿 是 提高 经过 珊瑚 ？ "

你知道友谊群岛是由珊瑚礁隆起的吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "

" I suppose they were . "

" 我 认为 他们 是 . "

“我想他们是吧。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] ['kæptɪn] [kʊk] [wɒz; wəz] [bɔːn] ? "

" Do you know where Captain Cook was born ? "

" 做 你 知道 在哪里 队长 厨师 曾是 出生 ？ "

你知道库克船长出生在哪里吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət]['mɑːrtən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] , [ɪn] ['ɪŋglənd] .

" He was born at Marton , a village in the North Riding of Yorkshire , in England .

" 他 曾是 出生 在 马顿 ， 一个 村庄 在 这 北 骑术 的 约克郡 ， 在 英格兰 .

“他出生于英格兰约克郡北区的一个村庄马顿。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] .

" The Little Girl and the Shell .

" 这 小的 女孩 和 这 壳 .

《小女孩和贝壳》。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

When I went to visit a friend , the other day ,

什么时候 我 去 到 访问 一个 朋友 ， 这 其他 天 ，

前几天我去拜访一位朋友时，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] .

I saw a little girl with whom I was much pleased .

我 锯 一个 小的 女孩 和 谁 我 曾是 很多 高兴 .

我看到一个小女孩，我很喜欢她。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] - [saɪd] ,

She sat on a low seat by the fire - side ,

她 卫星 在 一个 低的 座位 经过 这 火 - 边 ，

她坐在火炉旁的矮凳上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [siː] - [ʃel] , ['feɪntli] ['tɪntɪd] [wɪð] [pɪŋk] ,
and she held in her hand a pretty white sea - shell , faintly tinted with pink ,
和 她 握住 在 她 手 一个 漂亮的 白色的 海 - 壳 , 淡淡的 有色 和 粉色的 ,

她手里拿着一枚漂亮的白色贝壳，略带粉红色。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] ['pleɪsɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ;
which she kept placing against her ear ;
哪个 她 保留 放置 反对 她 耳朵 ;

她一直把它贴在耳朵上;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ]['set(ə)ld][kɑːm] ['restɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
and all the while a settled calm rested upon her face ,
和 全部 这 尽管 一个 定居 冷静的 休息 之上 她 脸 ,

她脸上始终洋溢着平静安详的神情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [təʊnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [lʌvd] [vɔɪs] ;
and she seemed as if she were listening to the holy tones of some loved voice ;
和 她 似乎 作为 如果 她 是 聆听 到 这 圣 音调 的 一些 喜爱 嗓音 ;

她仿佛在聆听某个挚爱之人的神圣声音;

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
then taking it away from her ear ,
然后 采取 它 离开 从 她 耳朵 ,

然后把它从她耳朵上拿开,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [geɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] ['fɒndnəs] [ænd; ənd] ['pensɪv] [dɪ'laɪt] .
she would gaze upon it with a look of deep fondness and pensive delight .
她 会 目光 之上 它 和 一个 看 的 深的 喜爱 和 沉思的 喜 .

她会带着深深的喜爱和沉思的喜悦凝视着它。

[æt; ət][lɑːst][ai] [sed] ,
At last I said ,
在 最后的 我 说 ,

最后我说:

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ? "
" What are you doing , my dear ? "
" 什么 是 你 正在做 , 我的 亲爱的 ? "

"亲爱的，你在做什么？"

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪspə(r)] . "
" I am listening to the whisper . "
" 我 是 聆听 到 这 耳语 . "

"我在倾听低语。"

" [wɒt] ['wɪspə(r)] ?
" What whisper ?
" 什么 耳语 ?

"什么耳语？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The whisper of the sea , " she said .
" 这 耳语 的 这 海 , " 她 说 .

"那是大海的低语,"她说。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ʃel] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,

" My uncle sent me this shell , and a letter in which he said ,

" 我的 叔叔 发送 我 这 壳 , 和 一个 信 在 哪个 他 说 ,

"我叔叔寄给我这枚贝壳，还有一封信，信里他说：

- [ɪf] [ai] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [maɪ][ɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

' If I placed it against my ear I should hear the whisper of the sea ;

- 如果 我 放置 它 反对 我的 耳朵 我 应该 听到 这 耳语 的 这 海 ;

"如果我把它贴在耳朵上，就能听到大海的低语；

- [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

' and he also said , he would soon come to us ,

- 和 他 还 说 , 他 会 很快 来 到 我们 ,

他还说，他很快就会来找我们。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] ; [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sed] ,

and bring me a great many pretty things ; and mamma said ,

和 带来 我 一个 伟大的 许多 漂亮的 事物 ; 和 妈妈 说 ,

给我带很多漂亮的东西来；妈妈说，

[wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['ʌŋk(ə)l] ['hɛnriz] ['prɒmɪs] .

when we heard the whisper of the shell , we would call it uncle Henry's promise .

什么时候 我们 听到 这 耳语 的 这 壳 , 我们 会 称呼 它 叔叔 亨利的 承诺 .

当我们听到贝壳的低语时，我们会称之为亨利叔叔的承诺。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [lʌvd] [ɪts] [saʊnd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

And so it became very precious to me , and I loved its sound better than sweet music .

和 所以 它 成为 非常 宝贵的 到 我 , 和 我 喜爱 它是 声音 更好的 比 甜的 音乐 .

于是它对我来说变得非常珍贵，我爱它的声音胜过甜美的音乐。

" ['rɒbət] [ænd; ənd][dʒɒn] .

" Robert and John .

" 罗伯特 和 约翰 .

罗伯特和约翰。

[wʌn] [faɪn] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['rɒbət] [ænd; ənd][dʒɒn][wɜː(r); wə(r)][təʊld][baɪ][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

One fine May morning , Robert and John were told by their mamma to go to school .

一 美好的 可能 早晨 , 罗伯特 和 约翰 是 讲述 经过 他们的 妈妈 到 去 到 学校 .

五月的一个晴朗早晨，妈妈告诉罗伯特和约翰该去上学了。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt][ɒn][ðeə(r)][kæps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kɪst] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] , [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

So they put on their caps , and having kissed their mamma , were soon on their way .

所以 他们 放 在 他们的 帽子 , 和 拥有 亲吻 他们的 妈妈 , 是 很快 在 他们的 方式 .

于是他们戴上帽子，亲吻了妈妈，很快就出发了。

[naʊ] , [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [leɪn] , [wɪð] [tɔːl] [elm] [triːz] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
Now , first they had to pass through a pleasant lane , with tall elm trees on one side ,
现在 ，第一的 他们 有 到 经过 通过 一个 令人愉快的 车道 ， 和 高的 榆树 树木 在 一 边 ，

首先，他们必须穿过一条环境宜人的小路，路的一侧长满了高大的榆树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːθɔːn] [hedʒ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðen] [ə'krɒs] [tuː] ['fiːldz] ; [ðen] [θruː] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,
and a hawthorn hedge on the other ; then across two fields ; then through a churchyard ,
和 一个 山楂 对冲 在 这 其他 ； 然后 穿过 二 字段 ； 然后 通过 一个 墓地 ，

另一边是山楂树篱；然后穿过两块田地；然后穿过教堂墓地，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
and then up a little grove , at the end of which was the school - house .
和 然后 向上 一个 小的 树林 ， 在 这 结尾 的 哪个 曾是 这 学校 - 房子 .

然后沿着一条小树林向上走，树林的尽头就是学校。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
But they had not gone more than half the way down the lane ,
但 他们 有 不是 已消失 更多的 比 一半 这 方式 向下 这 车道 ，

但他们还没走到小路的一半。

[wen] [dʒɒn][bɪ'gæn][tuː; tə]['lɔɪtə(r)][bɪ'haɪnd] , [tuː; tə]['gæðə(r)][waɪld] ['flaʊəz] ,
when John began to loiter behind , to gather wild flowers ,
什么时候 约翰 开始 到 游荡 在后面 ， 到 收集 荒野 花朵 ，

约翰开始在后面徘徊，采摘野花。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [smuːð] ['lɪt(ə)l] ['peb(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [kliːn] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
and to pick up smooth little pebbles which had been washed clean by the rain ,
和 到 挑选 向上 光滑的 小的 鹅卵石 哪个 有 到过 洗过 干净的 经过 这 雨 ，

并捡起被雨水冲刷干净的光滑小鹅卵石，

[waɪl] ['rɒbət] [wɔːkt] [ɒn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
while Robert walked on reading his book .
尽管 罗伯特 步行 在 阅读 他的 书 .

罗伯特一边走一边看书。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒɒn] , ['kɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [sed] ,
At last , John , calling after his brother , said ,
在 最后的 ， 约翰 ， 呼叫 后 他的 兄弟 ， 说 ，

最后，约翰一边喊着他哥哥的名字，一边说道：

" [ai][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] ;
" I do not see what is the use of going to school this fine morning ;
" 我 做 不是 看 什么 是 这 使用 的 去 到 学校 这 美好的 早晨 ；

“我不明白在这样一个美好的早晨去上学有什么用；

[let][ˌjuː 'es] [pleɪ] ['truːənt] . "
let us play truant . "
让 我们 玩 逃学 . "

让我们逃学吧。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbət] ; " [ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['pleʒə(r)] ,
" No , " replied Robert ; " I will not take pleasure ,
" 不 , " 回复 罗伯特 ; " 我 将要 不是 拿 乐趣 ,

"不,"罗伯特回答说,"我不会感到快乐。"

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ai][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ɪn]['ɑːftə(r)] ['aʊəz] . "
for which I know I must suffer in after hours . "
为了 哪个 我 知道 我 必须 遭受 在 后 小时 . "

我知道为此我必须在下班后承受痛苦。

" ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [dʒɒn] ; " [ai] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] [waɪl] [ai][kæn; kən] . "
" Nonsense about that , " said John ; " I will enjoy myself while I can . "
" 废话 关于 那 , " 说 约翰 ; " 我 将要 享受 我 尽管 我 能 . "

"胡说八道,"约翰说,"我会在还能享受的时候尽情享受。"

" [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ai] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbət] ;
" And so will I , " replied Robert ;
" 和 所以 将要 我 , " 回复 罗伯特 ;

"我也会这么做,"罗伯特回答道;

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [best] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] ,
" and I shall best enjoy myself by keeping a good conscience ,
" 和 我 将 最好的 享受 我 经过 保持 一个 好的 良心 ,

"而我只有保持良心清白,才能真正享受生活。"

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] . "
and so I will go to school . "
和 所以 我 将要 去 到 学校 . "

所以我要去上学。

" ['veri] [wel] , ['rɒbət] , [ðen] [tel] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] [ænd; ənd] ['kænɒt] [kʌm] , "
" Very well , Robert , then tell the master that I am ill and cannot come , "
" 非常 出色地 , 罗伯特 , 然后 告诉 这 掌握 那 我 是 患病的 和 不能 来 , "
[sed] [dʒɒn] .
said John .
说 约翰 .

"好的,罗伯特,那你告诉师傅我生病了,不能来了。"约翰说。

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [dʒɒn] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbət] ; " [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [tel] [ðə; ði] [truːθ]
" I shall do no such thing , John , " replied Robert ; " I shall simply tell the truth
" 我 将 做 不 这样的 事物 , 约翰 , " 回复 罗伯特 ; " 我 将 简单地 告诉 这 真相
,
,
,

"我不会那样做,约翰,"罗伯特回答说,"我只会说出真相。"

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
if I am asked why you are not with me . "
如果 我 是 问 为什么 你 是 不是 和 我 . "

如果有人问我你为什么不和我在一起。"

" [ðen] [ai] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , ['rɒbət] , " [sed] [dʒɒn] .
" Then I say you are very unkind , Robert , " said John .
" 然后 我 说 你 是 非常 不友善 , 罗伯特 , " 说 约翰 .

"那我只能说你太不友善了,罗伯特,"约翰说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['rɒbət] ,
" You will not go with me , then ? " asked Robert ,
" 你 将要 不是 去 和 我 , 然后 ? " 问 罗伯特 ,

"那你不跟我一起去吗?"罗伯特问道。

[wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] [bluː] [aɪ] .

with a tear in his sweet blue eye .

和 一个 撕 在 他的 甜的 蓝色的 眼睛 .

他那双湛蓝的眼睛里噙着泪水。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp]['ɪntuː] [ðɪs] [triː] , " [sed] [dʒɒn] ; " [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" I shall go up into this tree , " said John ; " and so good morning to you .

" 我 将 去 向上 进入 这 树 , " 说 约翰 ; " 和 所以 好的 早晨 到 你 .

“我要爬到这棵树上去,”约翰说；“那么，早上好。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] [geɪv] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,

" Poor Robert gave one long look at his brother , heaved a deep sigh ,

" 贫穷的 罗伯特 给予 一 长的 看 在 他的 兄弟 , 喘息 一个 深的 叹 ,

可怜的罗伯特看了他哥哥一眼，深深地叹了口气。

[ænd; ənd] [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

and went on his way .

和 去 在 他的 方式 .

然后他继续上路了。

[ænd; ənd] ['nɔːti] [dʒɒn][sæt][ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [krɒst]

And naughty John sat in the tree and watched him , after he had crossed

和 淘气 约翰 卫星 在 这 树 和 观看 他 , 后 他 有 交叉

[ðə; ði][staɪl] ,

the stile ,

这 风格 ,

淘气的约翰坐在树上，看着他翻过栅栏门。

[wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [smuːð] [brɔːd] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [ðen] ['entə(r)][ðə; ði]

walk along the smooth broad pathway that led through the field , then enter the

走 沿着 这 光滑的 广阔 路径 那 引领 通过 这 场地 , 然后 进入 这

[tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,

church - yard ,

教会 - 院子 ,

沿着穿过田野的平坦宽阔的小路走，然后进入教堂墓地。

[ænd; ənd] [stuːp] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒn][ə; eɪ] [tuːm] - [stəʊn] ; [ðen] [teɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] ,

and stoop to read a verse on a tomb - stone ; then take out his kerchief ,

和 哈腰 到 读 一个 诗 在 一个 墓 - 石头 ; 然后 拿 出去 他的 头巾 ,

他弯下腰，读墓碑上的诗句；然后掏出他的手帕，

[waɪp] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] , [lʊk] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd]

wipe a tear from his eye , look upward to the cloudless heaven , and

擦拭 一个 撕 从 他的 眼睛 , 看 向上 到 这 无云 天堂 , 和

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

then he was gone .

然后 他 曾是 已消失 .

他擦了擦眼角的泪水，抬头望向万里无云的天空，然后就消失了。

[ænd; ənd][dʒɒn][sæt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [əʊ] !

And John sat still in the tree , and he said to himself , " Oh !

和 约翰 卫星 仍然 在 这 树 , 和 他 说 到 他自己 , " 哦 !

约翰静静地坐在树上，自言自语道：“哦！

[ðæt] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][maɪ]['brʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɒləʊ]

that I were as good as my brother ; but I will go down and follow

那 我 是 作为 好的 作为 我的 兄弟 ; 但 我 将要 去 向下 和 跟随

[hɪm] .

him .

他 .

我本以为我会像我哥哥一样优秀；但我将下山跟随他。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] , [lept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] , [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
" So he went down from the tree , leapt over the stile , ran along the fields ,
" 所以 他 去 向下 从 这 树 , 跳跃 超过 这 风格 , 跑 沿着 这 字段 ,

于是他从树上下来，跳过栅栏，沿着田野跑去。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə]['gæðə(r)][wʌn] ['kaʊslɪp] ,
and did not stay to gather one cowslip ,
和 做过 不是 停留 到 收集 一 报春花 ,

甚至连一朵报春花都没留下来采摘。

[ðəʊ] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['gəʊldən][baʊ; bəʊ][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
though each one made him a golden bow as he passed .
尽管 每个 一 制成 他 一个 金的 弓 作为 他 通过了 .

虽然他经过时，每个人都为他鞠了一躬。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] ['mɪnɪts]
And when he went into the school - room , though he was only five minutes
和 什么时候 他 去 进入 这 学校 - 房间 , 尽管 他 曾是 仅有的 五 分钟
['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
later than his brother ,
之后 比 他的 兄弟 ,

虽然他只比哥哥迟到了五分钟，但他走进教室时，

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['nɔːti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
he told his master the whole truth , and how naughty he would have been
他 讲述 他的 掌握 这 所有的 真相 , 和 如何 淘气 他 会 有 到过
,
,
,

他把一切都告诉了主人，包括他原本会有多么淘气。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
had it not been for a kind little thought , which came into his mind ,
有 它 不是 到过 为了 一个 种类 小的 想法 , 哪个 来了 进入 他的 头脑 ,

若非他脑海中突然冒出一个善意的想法，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] .
and bade him try to be as good as his brother .
和 巴德 他 尝试 到 是 作为 好的 作为 他的 兄弟 .

并嘱咐他努力像他哥哥一样优秀。

[ðə; ði] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] .
The Frosty Morning .
这 霜冻 早晨 .

寒冷的早晨。

" [əʊ] ! [ðɪs] [klɪə(r)] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] !
" Oh ! this clear frosty morning !
" 哦 ! 这 清除 霜冻 早晨 !

“哦！这晴朗而寒冷的早晨！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ɔːl] [laɪf][ænd; ənd] [gliː] .
it makes one feel all life and glee .
它 制作 一 感觉 全部 生活 和 高兴 .

它让人感到充满活力和喜悦。

[ai][dɪ'kleə(r)][ai][hæv; həv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [gləʊ] ;
I declare I have been running about the garden till I am all of a glow ;
我 宣布 我 有 到过 跑步 关于 这 花园 直到 我 是 全部 的 一个 辉光 ;

我宣布，我一直在花园里奔跑，直到浑身容光焕发；

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['emə] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [dʌl] .

and there you sit by the fire , Emma , looking quite dull .

和 那里 你 坐 经过 这 火 , 艾玛 , 寻找 相当 乏味的 .

艾玛，你就坐在火炉旁，看起来很没精神。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɒnd] [ɪz]['frəʊz(ə)n]['əʊvə(r)] . "

Come with me , and I will show you how the little pond is frozen over . "

来 和 我 , 和 我 将要 展示 你 如何 这 小的 池塘 是 冷冻 超过 . "

跟我来，我带你看看这个小池塘是怎么结冰的。

" [nəʊ] , - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld] , [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] . "

" No , - - it is so cold , I do not like to go . "

" 不 , - - 它 是 所以 寒冷的 , 我 做 不是 喜欢 到 去 . "

“不，——太冷了，我不喜欢去。”

" [əʊ] ! [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] , [ænd; ənd] [taɪ][jɔː(r); jə(r)] [ʃɔːl] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ænd; ənd] ,

" Oh ! put on your bonnet , and tie your shawl round your neck , and ,

" 哦 ! 放 在 你的 引擎盖 , 和 领带 你的 披肩 圆形的 你的 脖子 , 和 ,

“哦！戴上你的帽子，把披肩围在脖子上，然后，

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːm] [ɪ'nʌf] . "

believe me , you will be warm enough . "

相信 我 , 你 将要 是 温暖的 足够的 . "

相信我，你会足够暖和的。

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] , [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tiːz] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] . "

" No , I will not go , and so you need not teaze me any more . "

" 不 , 我 将要 不是 去 , 和 所以 你 需要 不是 挑逗 我 任何 更多的 . "

“不，我不会去，所以你不用再戏弄我了。”

" [əʊ] ! [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] ['edwɪn] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [kəʊld] . "

" O ! I will go with you , brother Edwin ; I am not cold . "

" 哦 ! 我 将要 去 和 你 , 兄弟 埃德温 ; 我 是 不是 寒冷的 . "

“哦！我跟你一起去吧，埃德温哥哥；我不冷。”

" [jes] , [duː; də] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['elən] ,

" Yes , do , there's a dear little Ellen ,

" 是的 , 做 , 有 一个 亲爱的 小的 艾伦 ,

“是的，有，有个可爱的小艾伦，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪsɪklz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)] ;

and I will show you the long icicles which hang on the front of the arbor ;

和 我 将要 展示 你 这 长的 冰柱 哪个 悬挂 在 这 正面 的 这 乔木 ;

我将带你们去看挂在凉亭前面的长冰柱；

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][dʒʌst] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

and let us just run to the field ,

和 让 我们 只是 跑步 到 这 场地 ,

我们直接跑到球场去吧。

[æz; əz][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɔː(r)] [frɒst] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

as I want you to see the hoar frost on the grass ,

作为 我 想 你 到 看 这 白霜 霜 在 这 草 ,

我想让你们看看草地上的霜花。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][krɪsp]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

and to feel it crisp under your feet .

和 到 感觉 它 脆 在下面 你的 脚 .

感受脚下清脆的触感。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , ['sɪstə(r)] ['elən] ? "

Is it not a lovely morning , sister Ellen ? "

是 它 不是 一个 迷人的 早晨 , 姐姐 艾伦 ? "

艾伦姐姐，今天早晨真美好啊！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] , [dɪə(r)]['brʌðə(r)] .
" It is indeed , dear brother .
" 它 是 的确 , 亲爱的 兄弟 .

“的确如此，亲爱的哥哥。”

" ['suːzənz] [waɪt] ['ræbɪt] .
" Susan's White Rabbit .
" 苏珊的 白色的 兔子 .

“苏珊的白兔。”

[əʊ] ! ['meəri] , [ai][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [waɪt] ['ræbɪt] [æz; əz][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] .
Oh ! Mary , I have got such a darling white rabbit as I think you never saw .
哦 ! 玛丽 , 我 有 得到 这样的 一个 亲爱的 白色的 兔子 作为 我 思考 你 绝不 锯 .

哦！玛丽，我找到了一只非常可爱的小白兔，我想你肯定没见过。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
I do believe it is the sweetest little rabbit in the world ;
我 做 相信 它 是 这 最甜美的 小的 兔子 在 这 世界 ;

我相信它是世界上最可爱的小兔子；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['əʊnli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
for I only had it given to me this morning ,
为了 我 仅有的 有 它 给定 到 我 这 早晨 ,

因为我今天早上才得到它。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [iːt] ['kləʊvə(r)][frɒm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [strəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and yet it will eat clover from my hand , and let me stroke it ,
和 然而 它 将要 吃 三叶草 从 我的 手 , 和 让 我 中风 它 ,

但它会从我手中吃掉三叶草，还会让我抚摸它。

[ɔː(r)][duː; də]['eni] [θɪŋ] [ai] [pliːz] .
or do any thing I please .
或者 做 任何 事物 我 请 .

或者做任何我想做的事。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
And James says that he will make a little house for it ,
和 詹姆斯 说道 那 他 将要 制作 一个 小的 房子 为了 它 ,

詹姆斯说他会为它盖一间小房子。

[wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] ['henri] [wɪl] [peɪnt] ['veri] [naɪs] .
which cousin Henry will paint very nice .
哪个 表哥 亨利 将要 画 非常 好的 .

亨利表哥会画一幅非常漂亮的画。

[ænd; ənd][pə'pɑː] [sez] , [ðæt] [ai][mʌst; məst][kɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l][pet] , ['snəʊdrɒp] ,
And papa says , that I must call my little pet , Snowdrop ,
和 爸爸 说道 , 那 我 必须 称呼 我的 小的 宠物 , 雪花莲 ,

爸爸说，我必须给我的小宠物取名叫雪花莲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪftɪd] [snəʊ] ; [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [sez] ,
because he is as white as the drifted snow ; and mamma says ,
因为 他 是 作为 白色的 作为 这 漂移 雪 ; 和 妈妈 说道 ,

因为他像雪一样白；妈妈说，

[ðæt] [ɪts] [tuː] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] ['ruːbiz] .
that its two little bright eyes are like rubies .
那 它是 二 小的 明亮的 眼睛 是 喜欢 红宝石 .

它那两只明亮的小眼睛就像红宝石一样。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] , ['meəri] , [æz; əz][ai][duː; də] ,
Do you not think , Mary , as I do ,
做 你 不是 思考 , 玛丽 , 作为 我 做 ,

玛丽，难道你不和我一样这么认为吗？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
that it is the sweetest little rabbit in the world ?
那 它 是 这 最甜美的 小的 兔子 在 这 世界 ?

它是世界上最可爱的小兔子吗?

[ðə; ði][pet] ['rɒbɪn] .
The Pet Robin .
这 宠物 罗宾 .

宠物知更鸟。

[maɪ]['brʌðə(r)] ['fredrɪk] [hæz; həz][ə; eɪ]['rɒbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pet] ,
My brother Frederick has a robin , and he calls him a dear little pet ,
我的 兄弟 弗雷德里克 有 一个 罗宾 , 和 他 呼叫 他 一个 亲爱的 小的 宠物 ,

我哥哥弗雷德里克养了一只知更鸟，他称它为他亲爱的小宠物。

[hiː; hi] [sɪŋz] [səʊ] ['swiːtli] .
he sings so sweetly .
他 唱歌 所以 甜蜜地 .

他唱歌真好听。

[əʊ] ! [juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] ['fredi] .
Oh ! you cannot think how well he knows Freddy .
哦 ! 你 不能 思考 如何 出色地 他 知道 弗雷迪 .

哦！你无法想象他有多了解弗雷迪。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][fɜːst] [kʌm] [daʊn] [steəz] ,
You should see him early in the morning , when we first come down stairs ,
你 应该 看 他 早期的 在 这 早晨 , 什么时候 我们 第一的 来 向下 楼梯 ,

你应该在清晨看到他，就在我们刚下楼的时候。

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,
or at any time when we come in from a walk ,
或者 在 任何 时间 什么时候 我们 来 在 从 一个 走 ,

或者任何时候我们散步回来的时候，

[haʊ] [hiː; hi] [rʌnz] [tuː; tə][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] :
how he runs to one corner of his cage , to look at us :
如何 他 跑步 到 一 角落 的 他的 笼 , 到 看 在 我们 :

他跑到笼子的一个角落，看着我们：

[ænd; ənd] [wen] [fred] ['wɪslz] [ænd; ənd] [sez] , " [maɪ] ['bjuːti] !
and when Fred whistles and says , " My beauty !
和 什么时候 弗雷德 哨声 和 说道 , " 我的 美丽 !

当弗雷德吹着口哨说：“我的美人！”

[maɪ] [faɪn] ['feləʊ] !
my fine fellow !
我的 美好的 同伴 !

我的好兄弟！

" [hiː; hi][stændz][ʌp][səʊ] [streɪt] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['mɑːstəz] [vɔɪs] ,
" he stands up so straight , to listen to his kind little masters voice ,
" 他 站立 向上 所以 直的 , 到 听 到 他的 种类 小的 大师 嗓音 ,

他笔直地站着，聆听着他慈祥的小主人的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] ['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə]
and then begins jumping and hopping from one end of the cage to
和 然后 开始 跳 和 跳跃 从 一 结尾 的 这 笼 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the other ,
这 其他 ,

然后它开始从笼子的一端跳到另一端，

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæv; həv] [siːn] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dʒʌmp][ænd; ənd][hɒp] [ə'baʊt] [ɪn][ðeə(r)] [spɔːts] .
just as I have seen happy little children jump and hop about in their sports .
只是 作为 我 有 已见 快乐的 小的 孩子们 跳 和 跳 关于 在 他们的 运动的 .

就像我见过快乐的小孩子们在运动场上蹦蹦跳跳一样。

['sʌmtaɪm] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd]
Sometime ago he was ill , and we were sadly afraid he would
有时 前 他 曾是 患病的 , 和 我们 是 令人遗憾的是 害怕的 他 会
[daɪ] ;
die ;
死 ;

前段时间他生病了，我们很担心他会去世；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [wɪð] ['rʌfld] ['feðər] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [wɪŋz] ;
he used to sit from day to day , with ruffled feathers and drooping wings ;
他 用过的 到 坐 从 天 到 天 , 和 褶皱的 羽毛 和 下垂 翅膀 ;

他过去常常日复一日地坐着，羽毛蓬乱，翅膀下垂；

[hɪz; ɪz] [fuːd] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'teɪstɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['seldəm] [hɜːd] ;
his food was left untasted , and his pleasant voice was seldom heard ;
他的 食物 曾是 左边 未尝过的 , 和 他的 令人愉快的 嗓音 曾是 很少 听到 ;

他的食物无人品尝，他悦耳的声音也鲜少被听到；

[bʌt; bət][ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['betə(r)] ,
but in two or three weeks he began to grow better ,
但 在 二 或者 三 周 他 开始 到 生长 更好的 ,

但两三周后，他的身体状况开始好转。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
and to eat his food as usual ,
和 到 吃 他的 食物 作为 通常 ,

他像往常一样吃饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɒd][wiː; wi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn]
and to pick amongst the green grass of the little sod we had placed in
和 到 挑选 在 这 绿色的 草 的 这 小的 草皮 我们 有 放置 在
[hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
his cage .
他的 笼 .

然后，他会在我们放在他笼子里的小草皮上的绿草中觅食。

[əʊ] , [haʊ] ['hæpi] [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [ɪ'speʃəli] ['fredrɪk] , [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
Oh , how happy we all were then , especially Frederick , who took care of him ,
哦 , 如何 快乐的 我们 全部 是 然后 , 尤其 弗雷德里克 , WHO 采取 关心 的 他 ,

哦，那时我们都非常高兴，尤其是照顾他的弗雷德里克。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [lʌv] [ænd; ənd] ['tendənəs] .
and watched over him with the greatest love and tenderness .
和 观看 超过 他 和 这 最 爱 和 压痛 .

并以最大的爱和温柔守护着他。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
Indeed , he was well repaid for his care and anxiety ,
的确 , 他 曾是 出色地 已偿还 为了 他的 关心 和 焦虑 ,

事实上，他的关心和担忧得到了丰厚的回报。

[wen] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][pet][wʌns][mɔː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][æz; əz] ['blaɪðli] [æz; əz]['evə(r)] .
when his little pet once more began to jump about as blithely as ever .
什么时候 他的 小的 宠物 一次 更多的 开始 到 跳 关于 作为 兴高采烈地 作为 曾经 .

这时，他的小宠物又像往常一样欢快地跳来跳去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [wel] ,
And now , you see , he is quite well ,
和 现在 , 你 看 , 他 是 相当 出色地 ,

现在，你看，他已经完全康复了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['treʒə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][wiː; wi][dɪd][bɪ'fɔː(r)] ,
and we treasure his little songs more than ever we did before ,
和 我们 宝藏 他的 小的 歌曲 更多的 比 曾经 我们 做过 前 ,

我们比以往任何时候都更加珍惜他那些小歌。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]
for we never knew how sweet they were until we were deprived of
为了 我们 绝不 知道 如何 甜的 他们 是 直到 我们 是 被剥夺的 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为直到失去它们，我们才知道它们有多么珍贵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] ['meni] ['blesɪŋz] [wiː; wi] [pə'zes] ; [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [səʊ]
And thus it is , dear children , with many blessings we possess ; they become so
和 因此 它 是 , 亲爱的 孩子们 , 和 许多 祝福 我们 具有 ; 他们 变得 所以
['kɒmən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
common to us ,
常见的 到 我们 ,

孩子们，就是这样，我们拥有许多福分，它们对我们来说却变得如此习以为常。

[ðæt] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
that we cease to be thankful for them ,
那 我们 停止 到 是 感恩 为了 他们 ,

我们不再对他们心存感激，

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt][ðeə(r)]['væljuː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] .
and know not their value until they are taken away .
和 知道 不是 他们的 价值 直到 他们 是 已采取 离开 .

直到失去它们，才懂得珍惜。

[wiː; wi] [fə'get] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] ;
We forget who is the Author and Giver of all good ;
我们 忘记 WHO 是 这 作者 和 赠予者 的 全部 好的 ;

我们忘记了谁是所有美好事物的创造者和赐予者；

[wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
we forget that it is through the mercy and loving kindness of God ,
我们 忘记 那 它 是 通过 这 怜悯 和 爱 仁慈 的 上帝 ,

我们忘记了这一切都是出于上帝的怜悯和慈爱。

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] ['blesɪŋ] [wiː; wi] [pə'zes] .
that we receive food and clothing , and every blessing we possess .
那 我们 收到 食物 和 衣服 , 和 每一个 祝福 我们 具有 .

我们能够获得食物和衣物，以及我们所拥有的一切福分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷